

Gebrauchsanleitung Art.-Nr. 21

Spur H0-Dampfgenerator 10 - 16 V \equiv

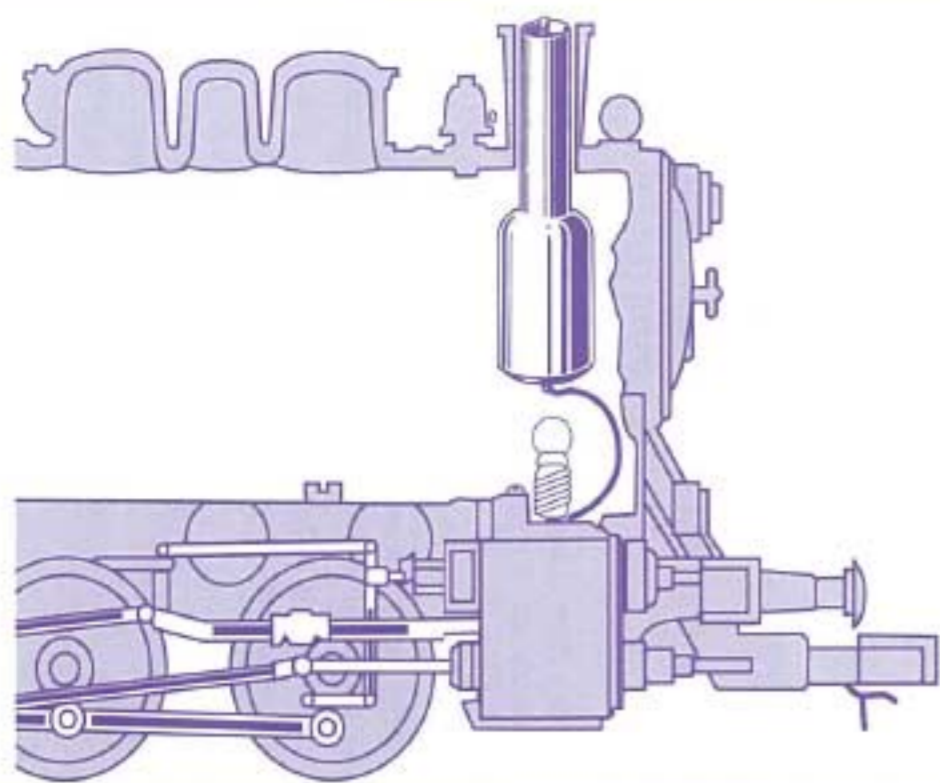
für Lokomotiven mit Metallgehäuse und schlankem Schornstein.

Instruction Manual Art. No. 21

H0 Steam Generator 10 - 16 V AC/DC
for locos with metal bodies and slim chimneys.

Notice d'utilisation Réf. No. 21

Générateur fumigène éch H0, 10 - 16 V \equiv
pour locomotives avec caisse métallique et cheminée étroite.



Für das Einsetzen des Dampfgenerators ist eine Schornsteinbohrung von min. 3,5 mm erforderlich. Die Bohrung muss metallblank sein, damit zwischen dem Messingtank des Dampfgenerators und dem Lokgehäuse ein guter Massekontakt besteht. Der Dampfgenerator wird einfach von unten her in den Schornstein eingeschoben. Sollte er zu locker in der Bohrung sitzen, muss er mit einer Flachzange vorsichtig ein wenig oval gedrückt werden. Der Anschlussdraht wird an einer stromführenden Stelle angelötet.

Zur Inbetriebnahme des Dampfgenerators wird dem beiliegenden Einfüllgerät das Füllröhrchen aufgesteckt, max. 0,3 ml Dampf-Rauch-Destillat aus der Flasche entnommen und in den Dampfgenerator eingefüllt. Dazu muss das Füllröhrchen bis in den bauchigen Tank des Dampfgenerators eingeführt werden. Vorsicht: Das in der Mitte stehende Dampfrohr mit eingebautem Heizwiderstand ist sehr empfindlich und nicht auswechselbar. Es darf nicht beschädigt werden.

To install the steam generator, it is necessary to drill a hole of 3,5 mm diameter. This hole must be absolutely clean so that electrical contact is made between the brass tank of the generator and the loco body. The steam generator is simply inserted into the hole from underneath. If it is seated too loosely in the bore, compress it a little bit oval with a pair of flat nose pliers. The connecting wire is to connect to the power current.

To put the steam generator into operation, the filling needle must be mounted on the filling tool, then take out max. 0,3 ml steam distillate from the bottle and fill it into the steam generator. For that insert the filling needle into the wide part of the steam generator. Attention: Take care for the steam pipe with heating resistant in the middle of the steam generator, it is very sensitive and not replaceable.

Prerequisite for a safe operation is the use of original SEUTHE steam-smoke-distillate.

Pour le placement du générateur fumigène, le diamètre de la cheminée doit être au minimum de 3,5 mm. La trouée doit être bien décapée pour qu'un bon contact soit établi entre carrosserie métallique et le générateur fumigène. Le générateur sera simplement introduit dans le trou, par le dessous de la carrosserie. Eventuellement pour obtenir une bonne fixation, il devra être légèrement et délicatement ovalisé à l'aide d'une petite pince plate. Relier le câble de raccordement à une source d'alimentation électrique.

Pour remplir le générateur, il convient de monter l'aiguille émoussée sur la seringue de remplissage, de pomper une quantité maximale de 0,3 ml de liquide fumigène contenu dans le flacon, et de la transvaser dans le générateur de fumée. Pour cela, l'aiguille de la seringue doit être introduite jusqu'à la partie ventrue du générateur. Attention de ne pas abîmer à cette occasion le tube situé au centre du générateur, et contenant la résistance chauffante. Il est très sensible, tout dommage lui est fatal et il ne peut être échangé.

Voraussetzung für einen sicheren Betrieb ist die Verwendung des original SEUTHE Dampf-Rauch-Destillats.

Folgende Packungen sind erhältlich:

- Art.-Nr. 101 **Füllset** Dampf-Rauch-Destillat und Füllgerät, zum dosierbaren und sauberen Befüllen der Dampf- und Rauchgeneratoren
- Art.-Nr. 105 Dampf-Rauch-Destillat 50 ml Flasche
- Art.-Nr. 106 Dampf-Rauch-Destillat 250 ml Flasche

It is available in following packs:

- Art. No. 101 **Filling Set** Steam-Smoke-Destillate and filling tool for clean and accurate filling of the Steam- and Smoke-Generators
- Art. No. 105 Steam-Smoke-Distillate, 50 ml-bottle
- Art.-No. 106 Steam-Smoke-Distillate, 250 ml bottle

Made in Germany

Seule l'utilisation du liquide fumigène SEUTHE garanti d'origine vous assure le parfait fonctionnement de votre générateur fumigène SEUTHE.

Les produits suivants sont disponibles:

- Réf. 101 **Set de remplissage** Liquide fumigène et seringue de remplissage pour un dosage et un remplissage parfaits des générateurs fumigène
- Réf. 105 Liquide fumigène en flacon de 50 ml
- Réf. 106 Liquide fumigène en flacon de 250 ml